

УДК 821.111(73)-1.08

DOI 10.25688/2076-913X.2020.39.3.17

Л.И. Дец

Символизация образа лирической героини в произведениях Адама Янга

В статье рассматриваются особенности символизации женского образа на материале творчества современного американского музыканта и автора песен Адама Янга. Установлено, что в произведениях А. Янга символизация проявляется в нескольких основных типах. Во-первых, это неотъемлемая часть целого, которое возлюбленная составляет вместе с героем, при этом они в равной степени важны друг для друга. Во-вторых, героиня ассоциируется с чем-то ярким, грандиозным или таящим опасность. В-третьих, женский образ олицетворяет для героя спасение, исцеление и другие перемены к лучшему. В-четвертых, образ героини символизируется в виде того, что придает смысл существованию героя.

Ключевые слова: символизация; символ; поэтический символ; Адам Янг; художественный образ.

Цель нашего исследования состоит в том, чтобы выявить символы и способы их выражения в текстах песен Адама Янга¹. Проблема символа привлекала внимание таких лингвистов, как В.И. Карасик [5, 7], В.А. Маслова [10], С.С. Аверинцев [1], Н.Ф. Алефиренко [2], А.Ф. Лосев [9]. Символизация в песенных текстах рассматривалась в работах М.И. Боярской [4], И.В. Якушевич [13], С.Г. Лазутина [8].

В.А. Маслова полагает, что символизация — необходимая составляющая жизни человека, потребность, отличающая его от животных [10, с. 95–108]. В.И. Карасик определяет поэтический символ как образ, имеющий оценочный индивидуальный и коллективный компонент; символ бесконечен в плане трактовки [6, с. 70–72]. По мнению С.С. Аверинцева, символ объединяет в себе черты художественного образа и знака [1, с. 378]. Так же считает М.В. Пророков, называя единственное отличие между образом и символом — соотношение формы и содержания [11]. Н.Ф. Алефиренко разграничивает понятия «символ», «образ» и «знак». Образ — способ отражения объекта действительности в сознании; знак — чувственно воспринимаемый объект, замещающий образ другого объекта. Символ — знак, отличающийся множественностью интерпретации [2, с. 234–250]. Согласно А.Ф. Лосеву, символ — принцип построения действительности [9]. Е.В. Шелестюк относит художественные образы

¹ Owl City Lyrics / writer(s): Young Adam R // AZLyrics — Song Lyrics from A to Z. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.azlyrics.com/o/owlcity.html> (дата обращения: 24.12.2019).

к символам, или «символическим знакам» [12]. А. Белый понимает символ как «образ, претворенный переживанием» [3], И.В. Якушевич — как «механизм эмпирического познания действительности», при котором через чувственно воспринимаемое познается метафизическое [13].

В работе использовался метод интерпретативного анализа в виде комментариев к фрагментам художественных текстов. В качестве материала рассмотрен 101 текст песен американского музыканта и поэта Адама Янга.

В произведениях А. Янга можно выделить несколько типов символизации образа лирической героини согласно взаимоотношениям между ней и героем. Рассмотрим четыре группы. В первом случае автор видит героев как единое целое, они в равной степени важны друг для друга. В тексте песни «Strawberry Avalanche» («Клубничная лавина») из альбома «Ocean Eyes» («Океанские глаза») 2009 г. встречаем: «*If you were the beautiful sound... / Then I'd be your harmony*»² («Если бы ты была прекрасным звуком... / То я был бы твоей гармонией»³).

Ко второй группе относятся символы, представляющие лирическую героиню как нечто более сильное и грандиозное, чем герой, иногда даже опасное и таинственное. В тексте песни «If My Heart Was a House» («Если бы мое сердце было домом») из того же альбома, что и предыдущий пример, видим: «*You're the sky that I fell through*»⁴ («Ты — небо, с которого я упал»). Можно предположить, что с помощью данной метафоры символически передано восприятие лирическим героем тех взаимоотношений, которые существуют между ним и так называемым лирическим адресатом. Это довольно сложный образ, который имеет множество вариантов понимания. Речь может идти о противопоставлении мира, в котором живет героиня и частью которого герой был раньше, и той реальности, которая сейчас его окружает. Женский образ в данном случае — это, с одной стороны, нечто великое, высокое и прекрасное, а с другой — неизведанное. Похожие символы встречаются в песне «Butterfly Wings» («Крылья бабочки»), тот же альбом: «*If I was a rain drop, / would you be my thunderstorm?*»⁵ («Если бы я был каплей дождя, стала бы ты моей грозой?»); «*If I was a grain of sand, / would you be Miami Beach / So dusty with starlight?*»⁶ («Если б я был песчинкой, стала бы ты Майами-Бич, полным звездного света?»). Оба символа — «гроза» и «природа курортного города»

² Owl City Lyrics — «Strawberry Avalanche» | Album: «Ocean Eyes» (2009) / writer(s): Young Adam R // AZLyrics — Song Lyrics from A to Z. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.azlyrics.com/lyrics/owlcity/strawberryavalanche.html> (дата обращения: 24.12.2019).

³ Здесь и далее перевод и примечания наши. — Л. Д.

⁴ Owl City Lyrics — «If My Heart Was A House» | Album: «Ocean Eyes» (2009) / writer(s): Young Adam R // AZLyrics — Song Lyrics from A to Z. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.azlyrics.com/lyrics/owlcity/ifmyheartwasahouse.html> (дата обращения: 24.12.2019).

⁵ Owl City Lyrics — «Butterfly Wings» | Album: «Ocean Eyes» (2009) / writer(s): Young Adam R // AZLyrics — Song Lyrics from A to Z. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.azlyrics.com/lyrics/owlcity/butterflywings.html> (дата обращения: 24.12.2019).

⁶ Там же.

(или «звездный небосвод» над городом) — объединены общей семантикой «природа». Они обозначают довольно яркие явления окружающей действительности, которые вызывают сильные эмоции — восхищение, трепет, восторг. Разница между явлениями состоит в наличии опасности и, соответственно, в оттенках вызываемых чувств и эмоций.

Нужно сказать, что указанный пример не единственный случай, когда образ лирической героини связан с тем, что может представлять опасность для героя. Стоит упомянуть песни «The Bird and the Worm» («Птица и червяк») («Ocean Eyes») и «Honey and the Bee» («Мед и пчела») из альбома «All Things Bright and Beautiful» («Все яркое и прекрасное») 2011 г. Создается впечатление, что оба текста написаны в полушутливом тоне. В первом из них герой сравнивает возлюбленную с птицей, а себя — с червяком. Сложно сказать, какие чувства он испытывает: казалось бы, речь идет об опасности, которую представляет для червяка птица. Но в тексте автор от лица героя рассказывает о счастливой любви: «*If I'm your boy, let's take a shortcut we remember / And we'll enjoy picking apples in late September, / Like we've done for years, / Then we'll take a long walk through the cornfield*»⁷ («Если я твой парень, давай срежем путь там, где мы помним, и будем радоваться, собирая яблоки в конце сентября, как делали в течение многих лет, а потом будем долго гулять по кукурузному полю»). Символ во втором тексте («Honey and the Bee») схож с предыдущим: герой сравнивается с жуком, героиня — с разновидностью синицы, гаичкой. К этой же группе символов можно отнести и сравнение героини с бомбой в песне «Bombshell Blonde» («Блондинка-бомба», «Белокурая бомба») из альбома «The Midsummer Station» («Станция Середины Лета») 2012 г.

Интересно заметить тот факт, что ни в одном из перечисленных случаев ассоциирования лирической героини с чем-то представляющим опасность для героя последний не выражает ни страха, ни опасения.

Говоря об упомянутом символе «звезды», важно подчеркнуть его распространенность и значимость в творчестве Янга. Так, мы видим связанный с ним женский образ в тексте песни «Speed of Love» («Скорость любви») (альбом «The Midsummer Station»): «*You're my constellation prize*»⁸ («Ты мой приз-созвездие»). Данный символ можно также встретить в песнях «Shooting Star» («Падающая звезда», из одноименного альбома 2012 г.), «Dementia» (тот же альбом).

Символы следующей группы представляют, можно сказать, антипод идеям предыдущей группы. Образ героини ассоциируется не с таинственным

⁷ Owl City Lyrics — «The Bird And The Worm» | Album: «Ocean Eyes» (2009) / writer(s): Young Adam R, Theissen Matt // AZLyrics — Song Lyrics from A to Z. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.azlyrics.com/lyrics/owlcity/thebirdandtheworm.html> (дата обращения: 24.12.2019).

⁸ Owl City Lyrics — «Speed Of Love» | Album: «The Midsummer Station» (2012) / writer(s): Matthew Arnold Thiessen, Adam R. Young, Samuel S Hollander // AZLyrics — Song Lyrics from A to Z. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.azlyrics.com/lyrics/owlcity/speedoflove.html> (дата обращения: 24.12.2019).

и опасным, а, напротив, с исцеляющим и умиротворяющим. Нужно сказать, что подобные образы встречаются в текстах Янга крайне редко. Примером является песня из альбома «All Things Bright and Beautiful» «Shy Violet», которую можно перевести «Застенчивая фиалка», или «Застенчивые фиалковые». Второй вариант возможен, учитывая, что названием могла стать часть строки из припева — «shy violet angel eyes» («застенчивые ангельские фиалковые глаза»). Приведем текст: «Light up the sky, shy violet angel eyes. / *She dried my eyes and drifted off, / While every tear was held aloft. The heavy rainy clouds felt terrible / 'Cause she made my stormy sky beautiful*»⁹ («Осветите небо, застенчивые ангельские фиалковые глаза. Она осушила мои глаза и унеслась с ветром, в то время как слезы поднимались. Тяжелым тучам стало плохо, потому что она сделала мое грозовое небо прекрасным»). Если обратить внимание на метафору в последнем предложении, то можно сделать предположение, что лирический герой испытывал душевные волнения. Это может быть тревога, уныние или, напротив, раздражение либо сомнения по поводу принятия решения. Женский образ в данном случае является для него олицетворением спасения, умиротворения. Это может быть как конкретный человек, так и абстрактный образ, например любовь, музыка, гармония.

Еще один символ этой группы можно увидеть в тексте песни «Take Me Somewhere Nice» («Забери меня куда-нибудь, где прекрасно»). Как и в предыдущем примере, описывается ситуация, когда лирический субъект находится в состоянии непокоя. Только в данном произведении эмоции конкретизируются: герой испытывает и физическую, и душевную усталость. То, что, по его мнению, сможет вернуть силы и покой, — это путешествие. Причем возможно понимание данного понятия не только в прямом, но и в переносном смысле, если рассматривать метафору в первых четырех строках: «*Take me somewhere nice / To some tired island / In your heart called / Paradise*»¹⁰ («Забери меня куда-нибудь, где прекрасно, на какой-нибудь уставший остров в твоём сердце, который называется Рай»). Тогда речь уже идет не только о пространственном перемещении, но и об отношении к лирическому адресату, которым, вероятно, может быть возлюбленная героя. Именно с ней он связывает возможность внутреннего обновления и перемен к лучшему.

В текстовых фрагментах, содержащих символы четвертой группы, образ героини является тем, что придает смысл всему существованию лирического героя. В песне «If My Heart Was A House» встречаем следующее: «If my heart

⁹ Owl City Lyrics — «Shy Violet» | Album: «All Things Bright And Beautiful» (2011) / writer(s): Adam Young // AZLyrics — Song Lyrics from A to Z. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.azlyrics.com/lyrics/owlcity/shyviolet.html> (дата обращения: 24.12.2019).

¹⁰ Owl City Lyrics — «Take Me Somewhere Nice» | Album: «An Airplane Carried Me To Bed» (2010) / writer(s): Young Adam R // AZLyrics — Song Lyrics from A to Z. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.azlyrics.com/lyrics/skysailing/takemesomewherenice.html> (дата обращения: 24.12.2019).

was a house you'd be home»¹¹ («Если бы мое сердце было домом [зданием], ты была бы домом/уютom, комфортом [конкретным местом жительства]»). Дом без уюта, как и сердце лирического героя без любви, — это пустой сосуд, лишенный главного, того, ради чего создан. Похожее отношение выражено в строке «*If my heart was a compass you'd be north*»¹² («Если бы мое сердце было компасом, ты была бы севером»). В реальности, где отсутствует север, компас превращается в совершенно бесполезный предмет. То есть символы данной группы отражают ситуацию, когда женский образ является, по сути, залогом существования для лирического субъекта.

Итак, в произведениях А. Янга выделяются четыре основных типа символизации образа лирической героини в зависимости от взаимоотношений между ней и лирическим героем. В первом случае она предстает как неотъемлемая часть целого, которое составляет вместе с героем, при этом они в равной степени важны друг для друга. Во втором случае героиня ассоциируется с чем-то ярким, грандиозным, иногда загадочным или таящим опасность (гроза, небо, звезды и пр.). Символы третьей группы отражают ситуацию, когда женский образ ассоциируется с положительными переменами в жизни героя, обновлением, исцелением. Наконец, в некоторых произведениях образ героини символизируется в виде того, что придает смысл всей жизни героя, но, в отличие от символов первой группы, существует отдельно от него.

Библиографический список

Литература

1. Аверинцев С.С. Литературный энциклопедический словарь. М., 1987. 378 с.
2. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2010. С. 234–250.
3. Белый А. Символизм как миропонимание. М.: Республика, 1994. 257 с.
4. Боярская М.И. Символизация в песенных текстах группы «Битлз»: дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2016. 193 с.
5. Карасик В.И. Языковая кристаллизация смысла. М.: Гнозис, 2010. С. 70–72.
6. Карасик В.И. Языковая матрица культуры: монография. Волгоград: Парадигма, 2012. 449 с.
7. Карасик В.И. Языковое проявление личности: монография. Волгоград: Парадигма, 2014. 450 с.
8. Лазутин С.Г. Поэтика русского фольклора. М.: Высш. шк., 1981. 223 с.
9. Лосев А.Ф. Проблема символа и реалистическое искусство. М.: Искусство, 1976. 168 с.
10. Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001. С. 95–108.

¹¹ Owl City Lyrics — «If My Heart Was A House» | Album: «Ocean Eyes» (2009) / writer(s): Young Adam R // AZLyrics — Song Lyrics from A to Z. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.azlyrics.com/lyrics/owlcity/ifmyheartwasahouse.html> (дата обращения: 24.12.2019).

¹² Там же.

11. *Пророков М.В.* Категория художественного образа и проблема символа // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 1987. № 4. С. 39–47.
12. *Шелестюк Е.В.* Семантика художественного образа и символа (на материале англоязычной поэзии XX века): дис. ... канд. филол. наук. М., 1998. 207 с.
13. *Якушевич И.В.* Энантioseмия в лексико-семантической структуре символа // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2012. № 2. С. 77–82.

References

Literatura

1. *Averincev S.S.* Literaturny`j e`nciklopedicheskiy slovar`. M., 1987. 378 s.
2. *Alefrenko N.F.* Lingvokul`turologiya: cennostno-sm`y` slovoe prostranstvo yazy`ka: ucheb. posobie. M.: Flinta: Nauka, 2010. S. 234–250.
3. *Bely`j A.* Simvolizm kak miroponimanie. M.: Respublika, 1994. 257 s.
4. *Boyarskaya M.I.* Simvolizaciya v pesenny`x tekstax gruppy` «Bitlz»: dis. ... kand. filol. nauk. Volgograd, 2016. 193 s.
5. *Karasik V.I.* Yazy`kovaya kristallizaciya sm`y`sla. M.: Gnozis, 2010. S. 70–72.
6. *Karasik V.I.* Yazy`kovaya matricza kul`tury`: monografiya. Volgograd: Paradigma, 2012. 449 s.
7. *Karasik V.I.* Yazy`kovoe proyavlenie lichnosti: monografiya. Volgograd: Paradigma, 2014. 450 s.
8. *Lazutin S.G.* Poe`tika russkogo fol`klora. M.: Vy`ssh. shk., 1981. 223 s.
9. *Losev A.F.* Problema simvola i realisticheskoe iskusstvo. M.: Iskusstvo, 1976. 168 s.
10. *Maslova V.A.* Lingvokul`turologiya. M.: Akademiya, 2001. S. 95–108.
11. *Prorokov M.V.* Kategoriya xudozhestvennogo obraza i problema simvola // Vestnik MGU. Ser. 9. Filologiya. 1987. № 4. S. 39–47.
12. *Shelestyuk E.V.* Semantika xudozhestvennogo obraza i simvola (na materiale anglo-yazy`chnoj poe`zii XX veka): dis. ... kand. filol. nauk. M., 1998. 207 s.
13. *Yakushevich I.V.* E`nantiosemiya v leksiko-semanticheskoy strukture simvola // Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. 2012. № 2. S. 77–82.

L.I. Dets

Symbolization of a Female Character Image in Adam Young's Works

The article deals with the features of symbolizing a female character image in the works of an American musician and a song-writer Adam Young. It states that A. Young's works feature several main types of symbols. First, there's the integral part of the whole that the hero's sweetheart constitutes with him, and they both are equally important for each other. Secondly, she is associated with something bright, sublime or concealing danger. Thirdly, female image embodies salvation, recovery and other changes for the better. Finally, female character is a symbol of something that brings meaning to the hero's life.

Keywords: symbolization; symbol; poetical symbol; Adam Young; image.